

# 琉球大学学術リポジトリ

## 日米関係（沖縄返還）6

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-13 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/20.500.12000/43782">http://hdl.handle.net/20.500.12000/43782</a>

41  
19  
13

41  
10  
11  
横村課長  
ガハレン  
参事官  
会  
談

秘  
無期限

北米局長  
参事官  
北米課長

総務課長 旅券課長

査 査  
田中君

神縄に於ける旅券発給問題に関する  
米使館員との会議録

4/10/11  
米世

10月11日午後、他用で中参事官と参事官1名、米使館  
館長ハール参事官、打レ技村世米課長、樽江に

同席我方トキハハール(別添)と行文した。

この際、北米課長より、これは外務省の事務官が神  
縄に於ける旅券発給のための関係法令制定に

つて作業している状況等、付いた案を別添1紙の中に  
あるが、米側にて検討の結果、コメントがあるのは、米側の

立場にアツテトあるよう協議したいと述べた。

中参事官は、条件ハール2頁(4)の公用旅券発  
給について、この趣旨は、日本側は出したいのが、出たい

GA-6

外務省

2067

于大スミ  
英文  
神縄  
松島

原の趣旨の趣旨の趣旨は、明白ではないが、半側と  
しては、これは日本側の用務のため出張する者に出す連

券である以上、公用旅券の発給は歓迎し、歓迎し、歓迎し、  
歓迎し、歓迎し、歓迎し、歓迎し、歓迎し、歓迎し、歓迎し、

RE-ENTRY)に同じNOTICEに於て、これはスランプを押す  
が、或いは書類を添付する趣旨かと確認する等、2.3.

値内ワークと、同じ手続的事項はUSCARと南出申  
務所が協議して固めていくことが望ましいと考へる旨

述べた。

2日以前に、当りより手続的事項を御留理地で  
固めるべしとの趣旨には同意見であり、米側の要請が

あり次第、外務省の担当官と出張せしめる用意がある。  
これは、事件は5月の日米協議委員会の合意事項の→

7日-アツテであるので、最初のアツテは外務省より、

GA-6

外務省

大使館に付してわうこと望ましいと考ふに次第あり  
トランプ・ハーパーの(1)にある事土籍旅行者等に対する旅

券發給の付増は協談委員会の合意を補足する性  
質の如であり政治的アプローチが必要であると考え

旨を説明し先方と2014年1月1日  
最終に予めて協方より我方と12月1日地理的事務的

に協議する望ましいことには同意見である  
ことと強調して居る。

CONFIDENTIAL

TALKING PAPER

At the meeting of the Consultative Committee on Okinawa held on May 9, 1966, agreement in principle was reached between Japan and the United States on the issuance and delivery in Okinawa of Japanese passports as well as on the issuance by the Japanese Government of travel documents between Japan proper and Okinawa to the residents of Okinawa. As regards the concrete procedures to be adopted for the implementation of the above agreement the Government of Japan wishes to obtain the United States' concurrence to the following.

(1) Japanese passports and certificates of identity (travel document to Japan proper) may be issued by the Japanese Government Nampo Liaison Office (JGLO) not only to the residents of Okinawa but also to Japanese nationals with the permanent domicile in Japan proper for the convenience of the latter who live or travel in Okinawa.

(2) In connection with above (1), the residents of Okinawa (persons who have the permanent domicile in Okinawa and live there) alone shall need exit permit from the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands (USCAR) prior to the issuance of a passport and a certificate of identity, and persons who have the permanent domicile in Japan proper shall

be

- 2 -

be able to depart from Okinawa in accordance with the existing procedures for exit from Okinawa applicable to non-Ryukyans and, therefore, shall need no prior permit from USCAR.

(3) Since Japanese passports are issued in pursuance to Japanese laws and regulations, no passport might be issued and delivered to any person who may come under one of the categories listed in Clause 1, Article 13 of the Passport Law, even if he is granted exit permit from USCAR.

(4) Official passports are issued, in principle, only to persons proceeding abroad on business of the State. So, in the case of local public entities of Japan proper, official passports are issued only to governors of prefectures and other officials when they are entrusted with business of the State. The above rule shall be applied, in principle, also to the officials of the Government of the Ryukyu Islands (GRI). Although the actual application of the rule may be made flexible depending upon individual cases, ordinary passports shall ordinarily be issued to the officials of GRI who do not qualify for the issuance of official passports by the above rule even when they travel on business of USCAR or GRI. We may suggest that, if necessary, either USCAR or GRI may consider it appropriate to give them a paper which is to certify their official status. (This paper shall not be considered as a travel document.)

(5)

(5) Procedural matters

(a) application for issuance of a passport and the delivery procedures.

- (i) A resident of Okinawa proceeding abroad will first obtain from USCAR an exit (and re-entry) permit.
- (ii) Then, the above-said resident of Okinawa, in applying for issuance of an ordinary passport, will submit to JGLO or its branch office a written application for issuance and delivery of an ordinary passport along with the permit (or its copy) from USCAR.
- (iii) JGLO will issue and deliver a passport to the applicant on the basis of the application. Notice from USCAR or GRI of exit (and re-entry) permit shall be put down on the passport prior to the delivery.
- (iv) The Government of Japan wishes to be informed, for its own information, of the contents of the prior exit and re-entry permits which the Government of the United States plans to issue to the residents of the Ryukyu Islands and of the contents of the notice which is to be put down on a passport.

The

The Government of Japan deems it convenient, for the simplification of the procedures, if notice from USCAR concerning exit and re-entry to be put down on a passport be given by attaching to the passport the exit and re-entry permits, in the same manner as is being followed with respect to certificates of identity issued and delivered by the Prime Minister's Office for persons going to Okinawa.

- (b) If the applicant is unable to present himself in person at the JGLO or its branch office in applying for issuance of a passport, the mayor or headman of the city, town or village of Okinawa where he lives or some other appropriate authorities may be requested to identify with the applicant his picture submitted to JGLO. The detailed identification procedures shall be provided for by the Ordinance of the Ministry of Foreign Affairs.
- (c) Those officials of GRI who submit an official document certifying that they proceed abroad on business of GRI may not be required to submit exit (and re-entry) permits from USCAR in applying for a passport.

(d)

(d) Application for issuance and delivery of a certificate of identity and the delivery procedures.

(i) An applicant will submit a written application for issuance of a certificate of identity and a written application for exit and re-entry permits to JGLO or its branch office.

(ii) JGLO will forward to USCAR the written application for exit and re-entry permits.

(iii) USCAR will issue exit and re-entry permits on the basis of the written application for exit and re-entry permits and forward them to JGLO.

(iv) JGLO, upon receiving the exit and re-entry permits, will issue a certificate of identity and deliver it to the applicant at JGLO or its branch office.

(v) The Government of Japan, as in the case of passports, wishes to be informed of the contents of the prior exit and re-entry permits which the Government of the United States plans to issue to the residents of Okinawa and of the contents of the notice which is to be put down on a certificate of identity.

The Government of Japan deems it convenient, as in the case of passports, if notice from USCAR of exit and re-entry to be put down on the certificate of identity be given by attaching the said exit and re-entry permit to the certificate of identity.

(e)

(e) The Government of Japan intends to make the duration of validity of certificates of identity issued by the Government of Japan be four years. It is requested to the Government of the United States to grant multiple exit and re-entry permit valid for four years to students and business travellers in order to afford them the same conveniences as heretofore.

The Government of Japan would welcome it, if the Government of the United States would, on this occasion, give consideration to granting multiple exit and re-entry permit not only to students and business travellers but to any persons proceeding to Japan proper in order to simplify the exit and re-entry procedures.

(6) It is requested that establishment of three branch offices of JGLO be agreed to, each in Nago, Miyako and Ishigaki, for the purpose of conducting passport (and certificate of identity) business.

極 秘

トニフ パーパ

5月9日に開催された沖縄に関する協議委員  
会において、沖縄における日本旅券の発給に関する  
原則的合意が成立したところ、その具体化を検討  
することになり、次の諸事項に両当事者の同意を得た。

(1) 南進事務所における旅券及び身分証明書  
発給事務は、沖縄に居住し、日本国籍を  
有する内地籍者の便宜のため、沖縄住民のみに  
向け、沖縄に在る内地籍者もその対象に  
含めると。

(2) (1)に関し、旅券及び身分証明書の発行に先  
立ち、VSCARの出境許可を要するものは、沖  
縄住民（沖縄に在籍を認め、沖縄に居住する

GA-4

外務省

者)のみにし、内地籍者の従来の非地球

住民の出境申請を要し出境し得るものとし、

VSCARの事前許可を要しないこととする。

(3) 日本旅券の発行は、日本の法令に拠ること  
であるから、VSCARから出境許可を要する  
ものは認められず、旅券法の発給制限事項に

該当する場合は、旅券の発給に制限を  
おくとす。

(4) 公用旅券は「国の用務のため」海外に渡  
航する者に対する発給を前提とし、在  
地方公共団体の場合は、国の用務を要する  
場合には省の認可を要し、発給すること

が、沖縄については、実際の運用に  
弾力的に処理することとし、これに該当

する琉球政府職員については、一般旅券

GA-4

外務省



を發給するに必要のある場合は、米国民  
政府又は琉球政府において身分を証明する  
文書（渡航文書としての性格は持たない）を  
別途提出せしめることを考慮し、その  
可否を考慮する。

(5) 手続的事項

(A) 旅券の發給申請及び交付事務について

(i) 海外に渡航する沖縄住民は、その

USCAR から出域（及び再入域）許可書の

發給を受ける。

(ii) ついで、上記の沖縄住民は、一般旅券申

請に当たっては、右許可書（2口初等）を旅券申請書

に添えて南連事務所又はその出張所に提出する。

(iii) 南連事務所は、この申請に基づいて旅券

を作成し、申請人に交付する。その旅券には、

USCAR から GRI から、出域（及び再入域）

許可に關する通達を記入されているものとす。

(iv) 米國側の發給を予定している琉球住民に

對する事前の出入域許可書及び旅券面に記

入する出入域に關する通達の内容を承知

し、

なお、そのうち、米國民政府の報告

に記入する出入域に關する通達の手続の

簡便化を図るため、現在米國身分証明書に

の発行がなされているのは、前記出入域許可書

と当該旅券に點検することにより処理し、

便宜と考へる。

(B) 旅券の申請に当たり、本人の本籍でない場合は

には、写真と本人との同一性確認のため、南連に

提出された写真等について、本人の居住する沖縄

の市町村長又は適当な行政官の認証を以て  
 たる場合あり、その承認は外務省令で規定する。

(c) 琉球政府の職員が、琉球政府の任務を  
 遂行する旨の公文書を提出し、その旨は、移居  
 の申請にあたり、USCARの公域（及び再入域）  
 許可書の提出を要求する必要がある場合ありとす。

(d) 身分証明書の発給申請及び交付の手続は、  
 以下の通り。

(i) 申請者は南方連絡事務所又はその出張所  
 において、身分証明書発給申請書及び出入域  
 許可申請書を提出する。

(ii) 出入域許可申請書の、南方連絡事務所  
 及び米国民政府に送付される。

(iii) 米国民政府は、その出入域許可申請書に  
 基づいて、出入域許可書を作成し、南方連絡

事務所へ送付する。

(iv) 南方連絡事務所は、出入域許可書の送付  
 完了後、身分証明書を作成し、南方連  
 絡事務所又はその出張所において申請者に  
 交付する。

(v) 旅券の場合と同じく米国民政府が発給する定  
 した琉球住民に対する事前の出入域許  
 可書及び、身分証明書面に記入する通達  
 の回答を承認する。

なお、南方連絡事務所、米国民政府は身分  
 証明書に記入する出入域許可書の通達に  
 ついて手続上の簡素化を図るため、現在  
 適用中の身分証明書に送付するものとして  
 前記出入域許可書を当該身分証明書に貼  
 付することにより処理し、その便宜を図る。

(c) 日本政府発行の身分証明書の有効期間は、

《年と11ヵ月》~~学生及び~~ 商用者には2ヵ月、

《年同有期》の数次往復出入域の許可を与之

従来通りの便宜を図るの考慮がなされた。

在外渡航手続の簡素化を図るため、<sup>学生</sup>

商用者以外についても数次往復出入域の許可

を与之し、その配属の願望が考慮される。

(d) 旅券事務(及び<sup>身分</sup>~~渡航~~証明書事務)実施のため、

各領事館、在留の3ヶ所に南連事務所の出張

所を設置すること。

秘  
無期限

北米局長  
参事官  
北米課長

枝村北米課長 ガーヴン参事官会談  
(宮古台風災害恒久対策)

4/10/13  
米 也

13日午後 ガーヴン米大使館参事官は枝村北米課長と  
会談し、宮古台風災害恒久対策のための日本政府援助

に關し、米側要請内容を列記したトランプメモを  
手交した。(メモは別添のとおり)

「米側要請はトランプメモの形で米側を通じて  
形をとるべきことについて、本件の正式申入れの手続きを

外務省に提出するか、或いは協評委の議題に組み入れるに  
よるか、日米側入部会を以て(毎1回)と考慮がなされて  
いる。

如く述べている。之れに対し、米側より、日米側には  
~~PRE-RENEC~~ 協評委のセリヤの ~~結構~~

GA-6

外務省

2091

(米側要請取扱い)

米側要請の件も之れを了解し、援助団体のambitionを  
把握した。(2. 通常の援助予算と本件

災害対策予算とは明白に区別すべき方法で  
行なうべきであることについて。

GA-6

外務省

TALKING PAPER

The United States Request to the Government of Japan for  
Disaster Rehabilitation Assistance to the  
Ryukyu Islands

A. Background.

1. Two typhoons struck the Ryukyu Islands in the period September 1 through 5, 1966, causing extensive damage, particularly in Miyako Gunto. On September 8, the High Commissioner declared the damaged areas as major disaster areas eligible for assistance under the emergency disaster programs of the Government of the Ryukyu Islands and the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands.

2. Emergency food, flashlights, canvas for shelter, and other supplies and equipment were dispatched by the Government of the Ryukyu Islands and USCAR to Miyako as soon as the weather permitted. Survey teams have assessed damages and developed resource requirements for both immediate needs and longer range rehabilitation measures. The immediate measures which have been taken are:

A. The Government of Japan, through the Nampo Doho Engo Kai, is furnishing lumber, cement, and other building materials, seed potatoes, school textbooks, and other items.

B. USCAR has made available to the Government of the Ryukyu Islands its annual disaster relief fund of \$200,000. The major portion of these funds will be used along with the Government of Japan's donated building materials to provide temporary shelters for the homeless, and for such other high priority emergency measures as the restoration and repair of roads and airfields.

C. Private donations of over \$100,000 are being used for the provision of urgent necessities of daily life such as bedding, clothing and kitchen utensils.

D. The Government of the Ryukyu Islands is reprogramming its Fiscal Year 1967 budget to take care of other emergency requirements and to begin work on longer term rehabilitation projects. Funds of the Central Bank for Agriculture, Forestry, and Fisheries, and the People's Finance Corporation are also being made available for emergency loans, as well as longer term rehabilitation.

E. USCAR and the Government of the Ryukyu Islands have arranged for the Ryukyu Development Loan Corporation to reprogram \$500,000 for loans to homeowners to rebuild houses as typhoon resistant structures. Since the Ryukyu Development Loan Corporation's

resources are already over-committed and it has outstanding loans of about \$20 million for housing throughout the Ryukyus, the United States and the Government of the Ryukyu Islands would welcome an offer by the Government of Japan of assistance, which would be most timely.

B. Requested Government of Japan Aid.

1. Typhoon-Resistant Housing.

A. The September typhoons destroyed 3,530 houses, and seriously damaged another 6,541. The Government of the Ryukyu Islands estimates 2,000 homeowners will wish to borrow funds to construct typhoon-resistant housing. The Government of the Ryukyu Islands program will provide 25-year loans of \$1,500 to each participant. The loan will be used to construct a 10-tsubo house of a standard ferro-concrete design.

B. It is proposed that the Government of Japan contribute by providing to the Government of the Ryukyu Islands cash grants of \$2.5 million as follows:

(1) Japan Fiscal Year 1966 supplemental appropriation	\$1.0 million
(2) Japan Fiscal Year 1967 appropriation	1.5 million
TOTAL -----	\$2.5 million

C. The Government of the Ryukyu Islands will enact legislation in January 1967 to establish a special account for the receipt of Government of Japan funds. Repayments will be held for use in rehabilitation from future disasters.

D. The Government of the Ryukyu Islands, through USCAR, will request funds in increments as needed to meet loan requests.

2. Increased Capital for the Central Bank for Agriculture, Forestry, and Fisheries.

A. The typhoon damage has resulted in a large increase in loan requests to the Central Bank for Agriculture, Forestry, and Fisheries. Funds are being reprogrammed within its loan program to meet high priority requirements. In October, for example, it is estimated that over \$1 million will be loaned for disaster relief.

B. The Government of the Ryukyu Islands estimates that \$1 million will be needed by the Central Bank for Agriculture, Forestry, and

Fisheries in addition to the \$1 million to be requested in the regular Japan Fiscal Year 1967 Aid Program. It is proposed that these additional funds be provided in two increments of cash grants of:

(1) Supplemental Japan Fiscal Year 1966 appropriation	\$0.5 million
(2) Japan Fiscal Year 1967 appropriation	0.5 million
TOTAL -----	\$1.0 million

3. Funds for Loans to Small Enterprises.

A. Requests for loans by the Peoples Finance Corporation have also increased. A further cash grant of \$250,000 is requested in the Japan Fiscal Year 1967 appropriation.

4. Funds for rebuilding of Schools and Public Works Facilities.

A. Considerable damage was suffered by school facilities and other public works. As stated heretofore, the emergency requirements for repair to roads, airfields, and office buildings have already been funded. Also, the Government of the Ryukyu Islands has reprogrammed its Fiscal Year 1967 budget to begin restoration and rebuilding. The following assistance is needed from the Government of Japan in its Japan Fiscal Year 1967 budget for the following projects:

(1) School Facilities	\$340,700
(2) Retaining Walls	150,000
(3) Ports and Piers	72,000
(4) Municipal Dwelling Houses	118,400
TOTAL-----	\$681,100

5. The United States request, as broken down between funds for assistance which it would be desirable to have included in the Japan Fiscal Year 1966 supplementary budget and funds which could be left to the Japan Fiscal Year 1967 budget, can be summarized as follows:

A. Japan Fiscal Year 1966 supplemental	\$1,500,000
B. Japan Fiscal Year 1967 appropriation	2,931,100
TOTAL -----	\$4,431,100

秘  
無期限

タイプ指示	発信用	執務用	計
主 信	/	/	2
付	ヤマト 郵便		
属			

発送日 昭和41年10月13日  
 発信タイプ 校査

文書課長 (徳久) 公 信 案 (分類)

公 信 番 号	米北 第 1344 号	公 信 日 付	昭和41年10月13日
大 臣	主 管	起 案	昭和41年10月12日
政務次官	北米局長		
事務次官	参事官		7
外務審議官	北米課長	起案者	森山 電話番号 671
官 房 長	主 任		
受信者	北米 武内 大使	発信者	姓名 大塚
写送付先		(希望発送日)	10月13日 締
件 名	沖縄問題関係会議録送付		
GA-2	13 18	外務省	回覧番号

米北才1344号

昭和41年10月13日

在米大使殿

外務大臣

沖縄問題関係会議記録の送付について

沖縄問題の諸案件に関わ在米大使館員との  
下記会議の記録写別添のとおり送付す。

記

- 9月28日付 牛嶋審議官、エマール臨時代理大使会議  
(在沖縄米高等弁務官の更迭)
- 9月28日付 枝村北米課長、ガハ-VI参事官会議(裁判移送事件)

GA-4

外務省

3. 10月6日付 枝村北米課長・ワシントン科学研究所会議

(トランキング施設の沖縄設置問題)

4. 10月11日付 北米課長・ガハーン参事官会議

(沖縄における旅客輸送問題 - 我方ハーパー付添)

5. 10月11日付 中米北米局参事官・ガハーン参事官会議

(日米政府公用入域者に対する沖縄敷設入域許可問題)

付属添付



秘  
無期限

北米局長

参事官

北米課長

枝村世平課長 参事官 参事官  
(北米回協議会 船隻問題)

41.10.13  
年 世

13日午後、枝村世平課長と参事官1名、米大使館に  
参事官、北米回協議会、議題の船隻

問題について次の通り述べた。

本件については、米側の意見あり、米側の発言  
表現は「本件は現在検討中であり、複雑な問題

あり、更に検討を続ける積りである」ということ  
は、その中、米側の見解は、12日付

41.10.13  
日 午後 10時 参事官

秘  
無期限

タイプ指示	発信用	執務用	計
主信	/	/	2
付	59子		
属			

発送日	昭和41年10月13日
発信タイプ	検査

文書課長 (分類) 公 信 案

公信番号	米北 第 1375 号	公信日付	昭和41年10月13日
大 臣	主管	起案	昭和41年10月12日
政務次官	北米局長	起案者	弄山 電話番号 671
事務次官	参事官		
外務審議官	北米課長		
官 房 長	主任		

7

受信者	在米 武内 大使	発信者	稚名 大臣
-----	----------	-----	-------

写送付先	(希望発送日)
	月 日

件 名  
沖縄問題関係資料送付

米北才1375号

昭和41年10月13日

在米大使殿

外務大臣

沖縄問題関係資料送付について

沖縄問題関係資料下記のとおり別添送付

す。

記

1. 沖縄帰郷者に対処失業保険金の給付実施計画

について

2. 第10回日米協議委員会の議題案

(本件議題については米側も了承済み)